

ELS DRETS DE LES MINORIES

A LA SOCIETAT DE LES NACIONS

APEL·LACIÓ

EN FAVOR DE

CATALUNYA



GINEBRA

—
Març 1924

APEL·LACIÓ

EN FAVOR DE

CATALUNYA

INDEX

I. Presentació	p. 5
II. Súplica	p. 9
III. Apèndix de documents	p. 15

I. PRESENTACIÓ

A la Societat de les Nacions.

Per tant com els Diputats que, elegits en la forma democràtica del sufragi universal directe, i constituent, segons les lleis espanyoles, l'Assemblea de la Mancomunitat de Catalunya, reunits a Barcelona al Palau de la Generalitat el dia 11 de gener de 1924,

declararen i prometeren : « que seguiran adherits i fidels als ideals de Catalunya, atenint-se cadascú a la seva ideologia política i a la seva actuació en la vida de la Mancomunitat » ; ¹⁾

Per tant com el Consell permanent de la Mancomunitat en la seva darrera reunió, el dia 13 de gener,

declarà : « sols cedint a un acte de força abandonem els llocs que ocupàvem per mandat exprés del poble de Catalunya. En som trets perquè hem estimat massa la nostra terra... Es l'esperit de Catalunya, més que nosaltres, qui hom persegueix i foragita » ; ²⁾

Per tant com els Diputats despullats de llurs càrrecs pel decret dictatorial del dia 12 de gener, no tenen garantida sota l'Estat espanyol cap mena de llibertat ; ³⁾

Jo, Diputat de Catalunya pel districte de Vilanova-Sant Feliu (Barcelona), elegit en 1919 i reelegit en 1923, que trobant-me fora de les fronteres d'Espanya tinc la llibertat que als meus Col·legues els és negada, en nom propi i en representació del poble de Catalunya, present aquesta SÚPLICA.

Ginebra, Març 1924.

Prof. M. Massó Llorens.

1) Apèndix de documents, nº 1.

2) Apèndix de documents, nº 2.

3) Apèndix de documents, nºs 3 i 4.

II. SÚPLICA

Súplica a la Societat de les Nacions

Catalunya no és pas d'aquells pobles sortosos que tenen llurs drets posats pels pactes internacionals sota la garantia de la Societat de les Nacions. Tanmateix no ens volem estar d'acudir-hi. Pesaria damunt la nostra consciència d'homes i de catalans, si mai arribava a produir-se un conflicte armat a la nostra terra ⁴⁾ abans que no haguéssim esgotat totes les temptatives de solució amistosa. I solució amistosa, potser la darrera, és aquesta de recórrer a un poder no pas enemic ni exterior a l'Estat espanyol, sinó del qual la mateixa Espanya en forma part. El nostre desig és pacífic, pacificadora és la missió de la Societat de les Nacions. Ella sap com els conflictes de raça, de religió i de llengua, interiors a un Estat, esdevenen sovint motiu o excusa de conflictes exteriors. Per això, essent el primer dels seus fins d'evitar tals conflictes, ha pres sota el seu tutelatge les minories nacionals de l'Orient europeu. I pel mateix motiu, amb caràcter encara molt més ample, expressà l'Assemblea el dia 21 de setembre de 1922 la seva esperança « que les Etats qui ne sont liés vis-à-vis de la Société des Nations par aucune obligation légale, en ce qui concerne les minorités, observeront cependant dans le traitement de leurs minorités de race, de religion ou de langue, au moins le même degré de justice et de tolérance qui est exigé par les Traités et selon l'action permanente du Conseil. » ⁵⁾

No ens havíem adreçat encara a la Societat de les Nacions perquè el nostre desig de solució amistosa es refiava d'assolir la victòria par les lluites ciutadanes del sufragi i del Parlament. Existia a Espanya — ara ja no existeix ⁶⁾ — un regisme legalment democràtic, que posava la representació de Catalunya en mans dels seus elegits, els quals dins les Corporacions catalanes (Mancomunitat i Ajuntaments) anaven estructurant la vida del nostre poble, i dins les Corts d'Espanya, defensant la tasca feta, maldaven per més ampla llibertat. Altrament, ni d'ençà la formació de la Societat de les Nacions cap nou atac no s'era produït del Govern estant contra Catalunya, ni mai hom no n'havia registrat cap de tant greu contra la seva ànima, com els d'aquests darrers mesos. Per tot això, i per l'alt respecte que, a tothom qui no desespera del triomf pacífic del dret i de la justícia, mereix la Societat de les Nacions, que ha obert d'una manera fecunda les vies d'un internacionalisme orgànic, a ella ens adrecem avui en nom de Catalunya.

No hem de fer pas ni un abreujat resum de la història del nostre poble. No parlarem pas del petit Estat que, després de l'Imperi carolingi, esdevé una gran potència mediterrània, estén la seva llengua i la seva cultura a nous territoris arrencats del poder àrab i estableix les avançades del seu domini damunt d'Acròpolis d'Atenes. No parlarem pas ni del seu art, ni de la seva literatura, ni de la seva filosofia, ni del seu avenç científic. Poble comerciant i mariner, tampoc no parlarem dels seus exploradors ni dels seus cartògrafs. Recordarem, això sí, com fou governat en forma democràtica, com el seu Par-

4) En el Decret dit contra el Separatisme reconeix el Directori la possibilitat d'aquest conflicte. Apèndix de documents, nº 5.

5) Protection des Minorités. Résolution IV. *Actes de la Troisième Assemblée*. Vol. I, p. 186.

6) No hi ha a Espanya ni un sol càrrec fill del sufragi. Les Corts han estat suprimides; els Diputats provincials i els Regidors dels Municipis han estat nomenats pel Govern. El Jurat ha estat també suprimit. Apèndix de documents nºs 6, 7, 8, 9, i 10.

lament és el més vell d'Europa, com la tolerància florí sempre dins les seves fronteres, com d'ell sortí el primer Còdic internacional dels temps moderns : el Consolat de Mar. El vell escut dels Berenguers de Barcelona, els quatre pals de guelles en camp d'or, que encara avui ho és del nostre poble, gravat i repetit per totes les costes i les illes de la Mar Mediterrània hi és eloqüent testimoni del pas dels catalans. La unió personal amb la Corona de Castella, en temps de l'Emperador Carles V, no alterà l'organització interna de l'Estat català, gelosament defensada contra Felip IV en una llarga guerra, simultània de la que retornà a Portugal la seva independència ; però en 1714, amb motiu de la guerra de Successió, Catalunya fou vençuda i tractada com terra de conquesta. Es « el cas dels catalans », del qual tant sovint parla la literatura diplomàtica del segle XVIII, cas tingut en compte tant per la Revolució com per l'Imperi : Robespierre estigué a Barcelona, duent a l'equipatge el volum de les nostres Constitucions, i Napoleó segregà el Govern de Catalunya de l'Estat de Josep, Rei d'Espanya.

No és, però, fundant-nos ni en títols d'honor ni en antecedents històrics que plegem pel nostre poble. Catalunya no és pas una bella romanalla arqueològica : Catalunya és el fet viu d'una realitat conscient. Per això volem insistir no més en l'expressió de la voluntat col·lectiva del nostre poble i en el fet de la seva llengua i de la seva cultura, honrat sovint per pobles estrangers i fins reconegut pel Rei i pels Governs d'Espanya. 7)

El triomf de les Potències Aliades i Associades, els XIV punts del President Wilson, la proclamació del dret dels pobles a disposar dels mateixos, el projecte de la Societat de les Nacions, la constellació de pobles que en diverses formes de sobirania neixien o reinexien després de la gran guerra, l'aire de llibertat que hom respirava arreu d'Europa, donaren una hora d'esperança a Catalunya.

Un plebiscit de tots els Municipis catalans a favor de l'autonomia integral de Catalunya tingué lloc pel mes de novembre de 1918 i fou ratificat pel gener de 1919, en adherir-se els Municipis a les bases d'autonomia presentades al Govern d'Espanya pel Consell permanent de la Mancomunitat de Catalunya. Votaren per l'autonomia integral i ratificaren aquelles bases el 97.7 per cent (1046 entre 1072) dels Ajuntaments, representant el 98.91 per cent (2,076.251 entre 2,099,218) dels habitants de Catalunya. 8) El nostre poble, doncs, manifestà unànime la seva voluntat en aquest plebiscit. No cal dir que, sota l'imparcial control de la Societat de les Nacions, el repetiria en la forma que calgués.

La llengua catalana, que és l'expressió del nostre poble i a la qual mai no renunciarà, perquè hi té lligada l'existència, no ha assolit dins l'Estat espanyol ni el mínim de llibertat que la Societat de les Nacions garantitza a les minories nacionals 9.) Ni als Tribunals podem usar-la, ni les escoles de l'Estat l'ensenyen,

7) S. M. Alfons XIII feu la seva primera visita oficial a Barcelona l'any 1904. Fou llavors que, sota la responsabilitat del seu primer Ministre Don Antonio Maura, reconeixent el fet de la llengua catalana donà paraula d'estudiar-la, per tal que a la pròxima visita pogués parlar als catalans en llur llengua. Digué, visitant l'Institut Agrícola Català :

« Qué, la lengua catalana no es una lengua española ? No es el catalán uno de los idiomas que en España tenemos ? Tanto es así, que yo seré el primero en reconocerlo, estudiándolo, a fin de que cuando vuelva otra vez aquí pueda entenderme con vosotros hablando como vosotros. »

8) Vegeu la publicació oficial de la MANCOMUNITAT DE CATALUNYA. *Per l'autonomia de Catalunya : Documents i acords* ; especialment vol. I (desembre 1918), pp. 21-52 i vol. II (març 1921) pp. 101-144.

9) « Droits des ressortissants du pays appartenant à des minorités de race, de religion ou de langue ... »

b) Libre usage de la langue maternelle dans les relations privées et de commerce, en matière de religion, de presse, de publications et dans les réunions publiques ainsi que dans les tribunaux...

d) Dans les districts où la minorité constitue une proportion considérable de la population, l'instruction dans les écoles primaires de l'Etat sera donnée dans la langue de la minorité et une part équitable dans les sommes attribuées par le budget de l'Etat ou les budgets municipaux dans un but d'éducation, de religion, ou de charité, est assurée à la minorité. »

Vegeu : HELMER ROSTING, *Protection des Minorités par la Société des Nations. Exposé historique et juridique*. Genève, le 25 novembre 1923, pp. 15-16.

ni el pressupost de l'Estat — nodrit en una quarta part amb ingressos trets de Catalunya ¹⁰⁾ — consigna cap despesa pel foment de la nostra cultura. Però el dret de les Corporacions i de les Autoritats catalanes d'usar la llengua pròpia, el dret dels catalans de mantenir amb els nostres cabals propis, de més a més del que paguem a l'Estat, escoles i institucions de cultura catalana, el dret dels catalans de conservar i de fomentar tot el que ens és propi i característic, això encara no ens era oficialment proscrit. Per fer-ho, calia esquinsar la Declaració dels Drets de l'Home.

En poc espai de temps ha anat aferrissant-se contra la llengua i la cultura catalanes la persecució espanyola ¹¹⁾. Per fi, hom ha arribat a establir com a principi de govern la descatalanització de Catalunya.

Es en aquests moments, quan veiem el nostre poble tractat com avui ja no pot ésser-ho cap dels que la guerra ha deslliurat a l'Orient europeu, que, en nom de Catalunya, ens adrecem a la Societat de les Nacions i amb ella a la consciència universal.

L'esperit d'equitat, el voler que la justícia substitueixi la força en les relacions entre els Estats i els pobles, que és el fonament de la Societat de les Nacions, pledeja en favor de Catalunya. No hi ha d'haver pobles amb l'ànima esclavitzada. Si ja no n'hi poden haver a l'Orient d'Europa, feriria la consciència universal

10) Espanya està dividida en 49 províncies, quatre de les quals (Barcelona, Girona, Lleida i Tarragona) corresponen a Catalunya. La província de Barcelona tota sola contribueix en 19'30 % als ingressos de l'Estat espanyol (459'8 milions sobre 2.429 milions; dades oficials de 1922). Vegeu : *Conferencia sobre la situacion tribulatia española leida en el salón de sesiones del Fomento del Trabajo Nacional por D. Guillermo Graell, Secretario general de esta sociedad*. Barcelona 1923, p. 17.

11) No com a inventari, que seria interminable, sinó com a mostra dels atacs contra la llengua catalana en aquests darrers mesos, n'esmentarem alguns de diverses menes. I. En la vida de les corporacions catalanes :

Prohibició a les persones investides d'autoritat d'usar la llengua catalana en els actes oficials de caràcter nacional o internacional (Apèndix de documents nº 5) ;

Prohibició a les Corporacions catalanes de dur en català els llibres d'actes, registres, etc. (Apèndix de documents nº 5) ;

Prohibició de la llengua catalana en la documentació i fins en la conversa dins l'Ajuntament i la Diputació de Girona (Apèndix de documents nº 11) ;

Prohibició als guardes de nit de cantar les hores i el temps en català.

II. En l'ensenyament :

Prohibició als mestres d'ensenyar en altra llengua que l'espanyola (Apèndix de documents nº 12 i 13) ;

Prohibició d'ensenyament lliure de la llengua catalana a les escoles de l'Estat (Apèndix de documents nº 14) ;

Prohibició de continuar l'ensenyament en català a les escoles de la Mancomunitat, (dia 26 gener 1924) i a les de l'Ajuntament de Barcelona, on són ensenyats pàrvuls i anormals (dix 26 febrer 1924) ;

Prohibició dels cursos de llengua i literatura catalanes que el « Comité pro llengua catalana » havia organitzat a diverses poblacions de Catalunya.

III. En les reunions públiques :

Sovint les conferències són suspeses perquè el delegat governatiu prohibeix que siguin donades en llengua catalana. Darrerament, la del poeta Octavi Saltor a l'Ateneu de Girona el dia 29 de febrer últim.

IV. En les relacions privades i de comerç :

Prohibició a les entitats particulars sotsmeses a la Llei d'assegurances de dur en català la comptabilitat i la documentació (Apèndix de documents nº 15) ;

Prohibició d'anunciar en català a les capses de llumins (Apèndix de documents nº 16) ;

Prohibició de rotular en català els productes farmacèutics (Apèndix de documents nº 17) ;

Prohibicions del català en anuncis, prospectes, circulars comercials, & (Apèndix de documents nº 18).

V. En matèria de premsa :

Amb excusa de la prèvia censura, hom obliga els periòdics d'Arenys, Vendrell, & de fer la traducció espanyola de llurs escrits (Apèndix de documents nº 19).

VI. En matèria de religió :

Són nombrosíssims els casos de violència per tal que la predicació religiosa sigui feta en espanyol i no en català. No els enumerarem per tal com ja són detalladament reportats a la Santa Seu.

que en fossin mantinguts a l'Occident. Cap de les raons que hom al·legués per mantenir-los-hi no tindria res que veure amb la justícia ; cap no podria ésser admesa per la Societat de les Nacions.

També pledeja en favor de Catalunya el desig de la Societat, nord de la seva actuació, de mantenir la pau i de prevenir conflictes. Una de les majors garanties de la pau és que dins un Estat no hi hagin causes de descontentament, albiradores de fora estant. Mentre l'ànima de Catalunya no sigui respectada, d'aquestes causes n'hi haurà dintre l'Estat espanyol. I Catalunya és una terra estratègicament situada a l'entrar del Golf de Lleó, recobrint un terç de la frontera pirenenca. Per això han estat teatre de tantes lluites la Catalunya continental i la illa de Menorca — també de llengua catalana com totes les Balears. No desitgem els catalans que aquests fets pretèrits retornin, i és per això que recordem amb esperança l'article 11 del Pacte de la Societat de les Nacions, on diu : « Il est, en outre, déclaré que tout Membre de la Société a le droit, à titre amical, d'appeler l'attention de l'Assemblée ou du Conseil sur toutes circonstances de nature à affecter les relations internationales et qui menace, par suite, de troubler la paix ou la bonne entente entre nations, dont la paix dépend. »

I encara raons especialíssimes, que afecten d'una manera directa la Societat hem d'expressar amb lleial franquesa els catalans. No podem oblidar nosaltres com Espanya — que s'adherí sense reserves al desig expressat per l'Assemblea el dia 21 de setembre de 1922 — ha estat i segueix essent Membre del Consell i, per conseqüència, un dels protectors directes de les minories nacionals. No seria una paradoxa, que afebliria l'autoritat de la seva missió i l'alt prestigi de tot el Consell, que havent de protegir les minories orientals, oprimís les que té dintre les seves fronteres ?

En la data memorable del dia 28 d'abril de 1919, en la sessió de la Conferència on va nèixer la Societat de les Nacions, el representant de Bèlgica, M. Hymans, digué : « Nous commençons une grande expérience et, pour réussir, il faut qu'elle soit aidée par la bonne volonté des peuples, par leur confiance, par la coopération loyale et suivie des Gouvernements et des peuples. » El poble de Catalunya la té aquesta bona voluntat, aquesta confiança. El poble de Catalunya està disposat a aquesta cooperació lleial i seguida. No voldríem creure que no hi estigui també el Govern d'Espanya, tot d'una que es capaci de la seva responsabilitat.

Per tot això, demanem a la Societat de les Nacions que vulgui coadjuvar a que en data no llunyana Catalunya vegi realitzat a casa seva el desig de l'Assemblea, essent tractada per l'Estat espanyol amb « al menys el mateix grau de justícia i de tolerància que és exigit pels Tractats i per l'acció regular del Consell » als Estats del'Orient d'Europa.

III. APÉNDIX de DOCUMENTS

Apèndix de documents

Nº 1.

Declaració dels Diputats de la Mancomunitat.

Davant la imminent substitució dels Diputats que componen actualment les Diputacions provincials i, per tant, la Mancomunitat de Catalunya, aquests, reunits el dia 11 de gener de 1924 al Palau de la Generalitat, declaren el seu convenciment que els organismes públics deuen ésser governats i dirigits per homes fills del sufragi.

Declaren i prometen, igualment, que no intervindran en la governació de les Diputacions i de la Mancomunitat, mentre aquestes Corporacions no siguin constituïdes per mitjà de l'elecció popular.

Finalment, declaren que seguiran adherits i fidels als ideals de Catalunya, atenint-se cadascú a la seva ideologia política i a la seva actuació en la vida de la Mancomunitat.

Signaren aquesta declaració unànimement els Diputats presents a la reunió : senyors Josep M. Bassols i Iglesias, Lluís Bausili i Domínguez, Joaquim Borràs i Ferrer, Joan Bosch i Roig, Delfi Canela i Cots, Josep Carabén i Vendrell, Francesc Carbó i Ferrer, Damià Casanova i Costa, Josep Colomer i Volart, Joan Colominas Maseras, Jaume Estapé i Pagès, Josep Fàbregas i Planas, Domènec Fatjó i Vallès, Xavier Flaquer i Juvany, Emili Folch i Andreu, Josep M. Fradera i Pujol, Paulí Geli i Maymí, Josep M. Gich i Pi, Salvador Gispert Sauch, Josep O. Guanyabens i Recoder, Anselm Guasch i Robusté, Ignasi Iglesias i Casanovas, Antoni Jansana i Llopart, Marian Jaques i Pinyol, Lluís de Llobet i Pastors, Pere Lloret i Ordeix, Josep M. Masramon i Vilalta, Pere Mias i Codina, Eduard Micó i Busquets, Josep Montserrat i Cuadrada, Josep Nart i Rodés, Ramon Noguer i Comet, Salvador Palau i Rabassó, Alfred Perenya i Reixachs, Ramon Picart i Felip, Josep Picart de Gayolà, Rosend Pich i Pon, Claudi Pons i Rius, Manuel Puigrefagut i Déu, Jaume de Riba i d'Espanya, Joan Ribas i Monfar, Augustí Riera i Pau, Isidre Riu i Puig, Ramon Riu i Vendrell, Pau Robert i Rabadà, Gaspar Rosés i Arús, Ferran de Sagarra i de Siscar, Miquel Santaló i Parverell, Josep Seix i Mir, Romà Sol i Mestre, Joan Tomàs i Villalví, Jaume Turró i Pont, Ferran Valls i Taberner, Joan Vallès i Pujals, Francesc Vidal i Farré, Ramon Vidiella i Balart, Alvar Vinyals i Agullera, Francesc Xuclà i Granell, Lluís Ysamat i Lazzoli.

Els dies 12 i 13 de gener afegiren llur signatura o trameteren llur adhesió els Diputats : senyors Ramon d'Abadal i Vinyals, Ricard de Capmany i de Roure, Josep M. Mari i Carretero, Manuel Massó i Llorens, Iu Minoves i Anglerill, Lluís Nicolau d'Olwer, Josep Piquer i Rosal, Josep Pla i Casadevall, Josep Puig i Cadafalch, Hermenegild Puig i Sais, Albert de Quintana i de Leon, Miquel Roger i Crosa.

Donà el seu vot contrari el diputat Sr. Rafel Torroella i Cardoner.

RESUM :

Diputats de la Mancomunitat de Catalunya el dia 11 de gener de 1924....	93
Vots coneguts respecte la Declaració.....	72
favorables.....	71
contraris.....	1
Vots no coneguts.....	21
suposats favorables.....	15
suposats contraris.....	6

Nº 2.

Declaració del Consell permanent de la Mancomunitat de Catalunya.

SOLS cedint a un acte de força abandonem els llocs que ocupàven per mandat exprés del poble de Catalunya. — En som trets perquè hem estimat massa la nostra terra.

D'un organisme administratiu, rudimentari i complicat alhora i al que s'ha procurat fins negar-li els mitjans per la seva subsistència, n'hem fet un cos viu i robust, que ha

pogut realitzar tota una obra de civilització : aquesta obra de vies públiques, de telèfons, d'Institut científics, de Cases de beneficència, que queda ressenyada en els tres volums que fa poc formàrem i que resta com a nostre testament.

Això ha estat possible perquè aquell cos el vivificava l'esperit de Catalunya, del qual se'ns havia fet depositaris.

Es aquest esperit, més que nosaltres, qui hom persegueix i foragita.

Aquest sagrat dipòsit, que a tothora hem servat amb el més gran orgull i amb la màxima diligència, el tornem al nostre poble.

Els successors que ens dongui el mateix acte de força que a nosaltres ens llença, mancats d'aquest esperit, no trobaran més que un cos fret, com troben els cucs el cos humà després que n'ha fugit l'ànima. I a tothora hauran de sentir la veu del nostre poble que els crida amb el poeta : « L'ànima és meva ! »

BARCELONA, Palau de la Generalitat, 13 de gener de 1924.

J. Estapé Pagès, *President accidental*. — Anselm Guasch ; Pere Lloret ; Pere Mias ; R. Noguer i Comet ; Jaume de Riba ; A. Riera i Pau ; Romà Sol ; J. Vallès i Pujals, *Consellers*.

Nº 3.

Circular suspenent les garanties constitucionals i declarant l'estat de guerra

CIRCULAR

Exmo. Sr. : En uso de las facultades que me confiere el Real decreto de esta fecha, Vengo en disponer lo siguiente :

ARTÍCULO 1. — Se suspenden temporalmente en todas las provincias del Reino las garantías expresadas en los artículos 4, 5, 6 y 9, y párrafo primero, segundo y tercero del artículo 13 de la Constitución.

ARTÍCULO 2. — Se confirma el estado de guerra declarado por los Capitanes generales de las regiones y de Baleares y Canarias, cesando desde luego en sus funciones los Gobernadores civiles de todas las provincias, cuyo cargo quedará encomendado a los respectivos Gobernadores militares de las mismas y en el caso de que éstos no residan en la capital, se hará cargo del Gobierno civil el Jefe militar más caracterizado, con residencia permanente en ellas.

ARTÍCULO 3. — Los sueldos consignados en presupuesto para los Gobernadores civiles, quedarán en beneficio del Tesoro, toda vez que los que en virtud de esta disposición han de desempeñar estos cargos, sólo percibirán por este concepto lo asignado en presupuesto para gastos de representación.

Dios guarde a V. E. muchos años. Madrid quince de Septiembre de mil novecientos veintitrés.

El Presidente del Directorio Militar, — Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.
(*Gaceta de Madrid*, día 17 setembre 1923).

Nº 4.

Articles de la Constitució als quals es refereix la circular anterior.

ARTÍCULO 4. — Ningún español, ni extranjero podrá ser detenido sino en los casos y en la forma que las leyes prescriban.

Todo detenido será puesto en libertad o entregado a la Autoridad judicial, dentro de las veinticuatro horas siguientes al acto de la detención.

Toda detención se dejará sin efecto o elevará a prisión, dentro de las setenta y dos horas de haber sido entregado el detenido al Juez competente.

La providencia que se dictare, se notificará al interesado dentro del mismo plazo.

ARTÍCULO 5. — Ningún español podrá ser preso sino en virtud de mandamiento de Juez competente.

El auto en que se haya dictado el mandamiento se ratificará o repondrá, oído el presunto reo, dentro de las setenta y dos horas siguientes al acto de la prisión.

Toda persona detenida o presa sin las formalidades legales, o fuera de los casos previstos en la Constitución y las leyes, será puesta en libertad a petición suya o de cualquier español. La ley determinará la forma de proceder sumariamente en este caso.

ARTÍCULO 6. — Nadie podrá entrar en el domicilio de un español, o extranjero residente en España, sin su consentimiento, excepto en los casos y en la forma expresamente previstos en las leyes.

El registro de papeles y efectos se verificará siempre a presencia del interesado o de un individuo de su familia, y en su defecto, de dos testigos vecinos del mismo pueblo.

ARTÍCULO 9. — Ningún español podrá ser compelido a mudar de domicilio o residencia sino en virtud de mandato de autoridad competente, y en los casos previstos por las leyes.

ARTÍCULO 13. — Todo español tiene derecho :

De emitir libremente sus ideas y opiniones, ya de palabra, ya por escrito, valiéndose de la imprenta o de otro procedimiento semejante, sin sujeción a la censura previa ;

De reunirse pacíficamente.

De asociarse para los fines de la vida humana.

ARTÍCULO 7. — No podrá detenerse ni abrirse por la Autoridad gubernativa la correspondencia confiada al correo.

(*Aquest suspès de fet*).

Nº 5.

Decret contra el separatisme i contra l'ús de la llengua i de la bandera catalanes.

EXPOSICIÓN.

SEÑOR : De los males patrios que más demandan urgente y severo remedio es el sentimiento, propaganda y actuación separatista que viene haciéndose por audaces minorías, que no por serlo quitan gravedad al daño y que precisamente por serlo ofenden el sentimiento de la mayoría de los españoles, especialmente de los que viven en las regiones donde tan grave mal se ha manifestado.

El Presidente del Directorio Militar, que se honra dirigiéndose a V. M., y de acuerdo con él, somete a la resolución de V. M. medidas y sanciones que tienden a evitar el daño apuntado, con tanta más autoridad y convicción cuanto que, resuelto a proponer a V. M. en breve plazo disposiciones que definan y robustezcan las regiones y su desenvolvimiento administrativo y aun su fisonomía espiritual, ha de purgarlas antes del virus que representan la menor confusión, el más pequeño equívoco en sentimientos en que no cabe admitirlos y que ningún pueblo ni Estado conscientes de su seguridad y dignidad admiten ni toleran.

Madrid, 18 de Septiembre de 1923.

SEÑOR : A. L. R. P. de V., Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.

REAL DECRETO.

A propuesta del Jefe del Gobierno, Presidente del Directorio Militar, y de acuerdo con éste,

Vengo en decretar le siguiente :

ARTÍCULO 1. — Serán juzgados por los Tribunales militares, a partir de la fecha de este Decreto, los delitos contra la seguridad y unidad de la Patria y cuanto tienda a disgregarla, restarle fortaleza y rebajar su concepto, ya sea por medio de la palabra o por escrito, ya por la imprenta o cualquier medio mecánico o gráfico de publicidad y difusión, o por cualquiera clase de actos o manifestaciones.

Ne se podrá izar ni ostentar otra bandera que la nacional en buques, edificios, sean del Estado, de la provincia o Municipio, ni en lugar alguno, sin más excepción que las Embajadas, Consulados, Hospitales o Escuelas u otros Centros pertenecientes a naciones extranjeras.

ARTÍCULO 2. — Las infracciones que contra lo dispuesto en este Decreto-ley se cometan, se castigarán del modo siguiente :

Ostentación de bandera que no sea la nacional : seis meses de arresto y multa de 500 a 5,000 pesetas para el portador de ella o para el dueño de la finca, barco, etc.

■ Delitos por la palabra oral o escrita : prisión correccional de seis meses y un día a un año y multa de 500 a 5,000 pesetas.

La difusión de ideas separatistas por medio de la enseñanza, o la predicación de doctrinas, unas y otras de las expresadas en el artículo 1, prisión correccional de uno a dos años.

Pandillaje, manifestaciones públicas privadas referentes a estos delitos : tres años de prisión y multa de 1,000 a 10,000 pesetas.

Alzamiento de partidas armadas : prisión mayor de seis a doce años el Jefe, y de tres a seis de correccional a los que le sigan formando partida o partidas, si el hecho no constituyera otro delito más grave.

Resistencia a la fuerza pública en concepto de partida : pena de muerte al Jefe, y de seis a doce años de prisión mayor para todos los que formen la partida o partidas.

Con las mismas penas señaladas anteriormente, se castigarán los delitos frustrados y las conspiraciones para cometerlos.

Las señeras, pendones o banderas tradicionales e históricas de significación patria en cualquiera de sus períodos, que guardan con amoroso orgullo Ayuntamientos u otras Corporaciones, las del Instituto de Somatenes, Gremios, Asociaciones y otras que no tengan ni se les dé significación antipatriótica, podrán ser ostentadas en ocasiones y lugares adecuados sin incurrir en penalidad alguna.

El expresarse o escribir en idiomas o dialectos, las canciones, bailes, costumbres y trajes regionales no son objeto de prohibición alguna ; pero en los actos oficiales de carácter nacional o internacional no podrá usarse por las personas investidas de autoridad otro idioma que el castellano, que es el oficial del Estado español, sin que esta prohibición alcance a la vida interna de las Corporaciones de carácter local o regional, obligadas, no obstante, a llevar en castellano los libros oficiales de registros, actas, aun en los casos de que los avisos y comunicaciones no dirigidas a Autoridades se hayan redactado en lengua regional.

Dado en Palacio, a diez y ocho de Septiembre de mil novecientos veintitrés.

ALFONSO. El Presidente del Directorio Militar, Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.
(*Gaceta de Madrid*, día 19 setembre 1923).

Nº 6.

Decret dissolent les Corts.

A propuesta del Presidente del Directorio Militar y de acuerdo con dicho Directorio, Vengo en decretar lo siguiente :

ARTÍCULO ÚNICO. — Se declaran disueltos el Congreso de los Diputados y la parte electiva del Senado.

Dado en Palacio, a quince de Septiembre de mil novecientos veintitrés.

ALFONSO. — El Presidente del Directorio Militar, Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.

(*Gaceta de Madrid*, día 17 setembre 1923).

Nº 7.

Decret suprimint les Comisions de govern interior de les Cambres i incaulant-se dels Palaus del Senat i del Congrés.

EXPOSICIÓN.

SEÑOR : Disueltos el Congreso de los Diputados y la parte electiva del Senado, y no existiendo el propósito de convocar nuevas elecciones mientras no se saneen y purifiquen las costumbres políticas y electorales, no tiene justificación alguna que continúen actuando las Comisiones de gobierno interior del Congreso y del Senado, a que se refieren los artículos 224 del Reglamento del Congreso y 231 del Senado ; procediendo, pues, cesen, tanto los Presidentes de ellas, que lo son a la vez de dichos Cuerpos Colegisladores, como los individuos que las componen, pudiendo desempeñar las funciones a ellas encomendadas — en consideración a su carácter meramente gubernativo y administrativo — funcionarios de las Secretarías de ambas Cámaras.

Madrid, 13 de Noviembre de 1923.

SEÑOR : A. L. R. P. de V. M., Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.

REAL DECRETO.

A propuesta del Jefe del Gobierno, Presidente del Directorio Militar, y de acuerdo con éste,

Vengo en decretar lo siguiente :

ARTÍCULO 1. — A partir de la publicación de este Decreto cesarán en sus funciones los Presidentes del Congreso y Senado y las Comisiones de gobierno interior de ambas Cámaras.

ARTÍCULO 2. — Las funciones asignadas a las Comisiones de gobierno interior que se suprimen serán desempeñadas por los Oficiales mayores de dichas Cámaras y los dos funcionarios de mayor categoría de los que están a sus órdenes, haciéndose las entregas mediante inventarios de efectos y de bienes, que serán firmados por ambas partes, rindiéndose en su día las oportunas cuentas.

ARTÍCULO 3. — Las cantidades asignadas por gastos de representación y por cualquier otro concepto a los Presidentes y a las Comisiones de gobierno interior, cuyo cese se ordena en este Decreto, serán baja en el actual presupuesto de las Cámaras.

ARTÍCULO 4. — El Gobierno podrá disponer libremente, dándoles el empleo oficial que considere oportuno, de los edificios y dependencias del Congreso y del Senado, hasta la convocatoria de nuevas Cortes.

Dado en Palacio, a trece de Noviembre de mil novecientos veintitrés.

ALFONSO. El Presidente del Directorio Militar, Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.
(*Gaceta de Madrid*, día 15 noviembre 1923).

Nº 8.

Decret dissolent els Ajuntaments.

A propuesta del Presidente del Directorio Militar, y de acuerdo con el mismo, vengo en decretar lo siguiente :

ARTÍCULO 1. — Desde el día de la publicación de este Decreto cesarán en sus funciones, finalizando su cometido, todos los Concejales de los Ayuntamientos de la Nación, que serán reemplazados instantáneamente por los Vocales asociados del mismo Ayuntamiento, quienes sustituirán a los Concejales el mismo día, bajo la presidencia a intervención de la Autoridad militar. El Alcalde de cada Ayuntamiento será elegido en votación secreta entre los Vocales asociados posesionados de los cargos de Concejales que ostenten título profesional o ejerzan industria técnica o privilegiada, y en su defecto, los mayores contribuyentes; los demás cargos concejiles se nombrarán inmediatamente también por elección entre todos los demás Vocales asociados.

ARTÍCULO 2. — En la sesión a que se refiere el artículo anterior, los Ayuntamientos así constituidos procederán a designar las Secciones que determina el artículo 66 de la ley Municipal vigente y acto seguido a elegir por sorteo, con arreglo a los artículos 64, 65 y 68, los nuevos Vocales asociados que con el Ayuntamiento hayan de constituir la Junta municipal, admitiendo excusas y oposiciones por veinticuatro horas y procediendo a nuevo sorteo, transcurrido este plazo, para cubrir las vacantes de quienes se excusaren fundadamente. El mismo procedimiento se seguirá para cubrir cualquier vacante que en lo sucesivo pudiera producirse.

ARTÍCULO 3. — Los Secretarios de los Ayuntamientos cuidarán del cumplimiento estricto de las prescripciones de este Decreto y serán personalmente responsables de su transgresión y de los acuerdos oficiales de los Ayuntamientos cuando no conste por escrito que llamaron la atención por las infracciones legales en que la Corporación incurriera.

ARTÍCULO 4. — Los nuevos Ayuntamientos levantarán acta, el mismo día en que se constituyan, de la total situación del Ayuntamiento anterior. Se entenderá subsistente la ley Municipal en cuanto no se oponga a los preceptos de este Decreto.

ARTÍCULO 5. — En casos que se consideren convenientes, podrá nombrarse por el Gobierno los Alcaldes de las poblaciones de más de 100,000 habitantes.

Dado en Palacio, a treinta de Septiembre de mil novecientos veintitrés.

ALFONSO. — El Presidente del Directorio Militar, Miguel Primo de Rivera y Orbaneja
(*Gaceta de Madrid*, día 1^{er} octubre 1923).

Nº 9.

Decret dissolent les Diputacions i la Mancomunitat de Catalunya.

EXPOSICIÓN.

SEÑOR : Demuestra la realidad política española que muchas de las corruptelas que el Directorio se propuso y quiere expulsar de los Ayuntamientos, tienen franca cabida todavía en bastantes Diputaciones provinciales. Tal circunstancia aconseja aplicar a éstas el mismo criterio que se ha seguido con las Corporaciones municipales.

Ciertamente no todas las Diputaciones adolecen de iguales defectos y en el mismo grado. Por el contrario, existen algunas cuyo funcionamiento parece impecable. Pero la medida ha de ser general si se desea su ejemplaridad, y de ella cabe exceptuar tan sólo a las que viven en régimen jurídico privilegiado, hijo de concierto y pactos antiguos, de gran trascendencia en el orden económico.

Restaba únicamente precisar el sistema de sustitución más perfecto y se ha optado desde luego por el de libre selección como medio más eficaz para evitar los inconvenientes anejos a todo automatismo, bien entendido que al renovar las Diputaciones anhela el Directorio que los elementos llamados a integrarlas, con carácter transitorio, sí, pero con plena autoridad, se sientan animados del espíritu de expansión comarcal o regional preciso para dibujar el germen de futuras personalidades superprovinciales. Fundándose en las razones que preceden y como trámite previo a la reforma del régimen provincial, que debe seguir a la del municipal, el Presidente que suscribe, en nombre del Directorio Militar y como Jefe del Gobierno, tiene el honor de someter a la aprobación de V. M. el siguiente proyecto de Real decreto.

MADRID, 12 de Enero de 1924.

SEÑOR : A. L. R. P. de V. M., — Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.

REAL DECRETO

A propuesta del Presidente del Directorio Militar y de acuerdo con el mismo, Vengo en decretar lo siguiente :

ARTÍCULO 1. — Se declaran disueltas las actuales Diputaciones provinciales de toda España, con la única excepción de las de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya.

ARTÍCULO 2. — Los Gobernadores civiles designarán tantos Diputados provinciales interinos como en propiedad deba tener cada Diputación, eligiéndolos libremente entre los habitantes de la provincia, de más de veinticinco años, que posean título profesional, sean mayores contribuyentes o desempeñen cargos directivos en las Corporaciones representativas de intereses culturales, industriales y profesionales.

Los Gobernadores procurarán que todos los nuevamente designados o reelegidos sean personas de solvencia y prestigio sociales, que a ser posible, residan habitualmente, uno cuando menos, en cada partido judicial y que no les sean aplicables las causas de incompatibilidad e incapacidad que establecen los artículos 36 y 38 de la ley de 29 de Agosto de 1882. También procurarán conceder una fracción del total de puestos a la representación corporativa, cuidando de que en ella no falte la de las clases sanitaria, cultural, industrial, agrícola y obrera.

ARTÍCULO 3. — El día 20 de Enero se constituirán las nuevas Diputaciones provinciales, bajo la presidencia del Gobernador civil respectivo. En esta primera sesión serán elegidas la Comisión provincial y las permanentes, conforme a las disposiciones aplicables de la ley de 29 de Agosto de 1882.

ARTÍCULO 4. — Dentro de los diez días siguientes a la constitución de las nuevas Corporaciones provinciales, se reunirá en Barcelona la Asamblea plena de la Mancomunidad catalana, previa convocatoria y bajo la presidencia del Gobernador civil de aquella provincia. En dicha Asamblea será nombrado el Consejo permanente de la Mancomunidad.

ARTÍCULO 5. — Las nuevas Corporaciones provinciales deberán elevar al Ministerio de la Gobernación, en el plazo de quince días y bajo su más estrecha reponsabilidad, una Memoria sucinta en que se detallen los defectos o anomalías que al hacerse cargo del Gobierno de la provincia hayan observado, si las hubiere, y propongan en su caso las medidas más convenientes para remediarlas.

ARTÍCULO 6. — Les nuevas Diputaciones provinciales podrán proponer, por los trámites establecidos en el Real decreto de 18 Noviembre de 1913, la constitución de

Mancomunidades que tengan por objeto el cumplimiento de los fines y mejora de los servicios que están actualmente encomendados y puedan encomendarse en lo sucesivo a las provincias.

ARTÍCULO 7. — Por el Subsecretario del Ministerio de la Gobernación se dictarán las reglas precisas para la ejecución de este Real decreto.

Dado en Palacio, a doce de Enero de mil novecientos veinticuatro.

ALFONSO. — El Presidente del Directorio Militar, — Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.

(*Gaceta de Madrid*, día 13 gener 1924.)

Nº 10.

Decret suspenent l'actuació del Jurat en els tribunals de justícia.

SEÑOR : Aunque no con carácter tan general, no es la primera vez que se suspende el funcionamiento del Tribunal del Jurado, fundándose precisamente en la primera de las disposiciones especiales de la ley de 20 de abril de 1888, que lo creó y que así lo autoriza cuando se produzcan hechos que lo hagan necesario, « para asegurar la administración recta y desembarazada de la justicia ».

Es notorio que el Jurado ni ha fortalecido, ni ha simplicado, ni ha acreditado, ni ha hecho independencia a la Administración de justicia, siendo frecuente el caso de exteriorizarse con escándalo público la coacción que se ejercía sobre estos Tribunales ante las mismas puertas donde habían de ejercer su misión, y no raro el de que ciudadanos negligentes deleguen funciones que debían ser sagradas en otros que, de ejercerlas sin la debida dignidad, han constituido modo de vivir.

Tampoco, Señor, es económica la institución ni están debidamente atendidas las obligaciones que le corresponden, y que con escarnio de los llamados para administrar justicia no siempre se les abonan sus justos emolumentos.

Por todo lo expuesto y porque este Directorio con cuyo acuerdo elevo a V. M. esta propuesta, tiene el decidido propósito de no retrasar ninguna iniciativa que la conciencia y el estado del país demandan, someto a la resolución de V. M. el adjunto proyecto de decreto.

MADRID, 21 de septiembre de 1923. — Señor : A. L. R. P. de V. M., — Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.

REAL DECRETO. — De conformidad con lo prevenido en la primera disposición especial de la ley del Jurado de 20 de abril de 1888 ; a propuesta del jefe del Gobierno, Presidente del Directorio militar, y de acuerdo con éste, vengo en decretar lo siguiente :

ARTÍCULO ÚNICO. — Se suspende el juicio por jurados en todas las provincias del reino.

Dado en Palacio, a veintiuno de septiembre de mil novecientos veintitrés.

ALFONSO. — El Presidente del Directorio Militar, — Miguel Primo de Rivera y Orbaneja.

(*Gaceta de Madrid*, día 22 setembre 1923).

Nº 11.

Comunicació del general governador de Girona prohibint la llengua catalana en la documentació i fins en la conversa dins la Diputació.

Ruego encarecidamente a V. S. que ordene a las dependencias todas de esa Corporación oficial de su digno mando, que sea observado en toda su documentación el idioma oficial y que dentro de ellas se hable el español.

Asimismo, le encarezco que se practiquen los artículos de la Ley provincial en todas sus partes, y sobre todo en lo conexo a conocer este Gobierno de los acuerdos que esa ilustre Corporación tome, para ejecutarlos si procedieran o ejercer derechos que en su caso le incumben y son de precepto.

Igualmente, que tenga en cuenta todo lo dispuesto en los diferentes órdenes para ser atendido en presupuesto de esa entidad.

Y me permito someter a su buen talento, la necesidad ineludible de que lo que hace referencia a Hospital, Hospicio y Manicomio, sea dotado con creces, por no ser posible despedir o no recibir a los alienados, ni que se quede a las puertas del Hospital un enfermo necesitado de asistencia y carezca de recursos y medios.

Que el ejercicio de tan angustas funciones demanda prescindir de lo superfluo y de toda grandeza, para atenderlos en todo el límite necesario.

Por último, me permito significar a su consideración, si sería preferible que la portería del Hospital no estuviera a cargo de una Hermana, que además de estar fuera de su cometido propio y estatuido, no debe ser la que discuta y choque con el público en aquellos casos que sean de precisión.

Dios guarde a V. S. muchos años. — Gerona, 5 de enero de 1924. — El General Gobernador, Arturo Carsí. — Sr. Presidente de la Diputación Provincial.

Nº 12.

Circular de la Direcció general d'Ensenyament primari prohibint als mestres d'ensenyar en altra llengua que l'espanyola.

Por ser de capital interés en todas las provincias de España el conocimiento de la Lengua castellana, en su más perfecta expresión posible, esta enseñanza ha constituido siempre el primordial deber de los maestros de instrucción primaria, singularmente en aquellas regiones o comarcas en donde por conservar idiomas o dialectos diferentes de la Lengua oficial, y a los cuales sus habitantes estiman con el justo y legítimo título de las cosas propias, se necesita un mayor y perseverante esfuerzo por parte de los profesores para dotar a la infancia del más esencial de los medios de comunicación entre sus compatriotas y del poderoso elemento de cultura, que constituye el conocimiento del idioma patrio.

De ahí la conveniencia de que por esta Dirección general se recuerde a los maestros no olviden sus obligaciones en este orden de la enseñanza, y la necesidad de que por la Inspección correspondiente se vigile el más exacto cumplimiento del deber en que aquéllos se hallan de enseñar la Lengua castellana en sus respectivas escuelas y de dar las enseñanzas en el mismo idioma, debiendo atenderse, a este respecto, unos y otros, a lo que dispone sobre esta importante materia la Real orden de 19 de diciembre de 1902, que, en su número primero, dispone que los Inspectores de Primera enseñanza velen sin descanso por el exacto cumplimiento de la obligación en que están los maestros de enseñar la Lengua castellana, dando cuenta a este Ministerio de las faltas o deficiencias que acerca de estos extremos puedan observar.

(Gaceta de Madrid, día 27 octubre 1923).

Nº 13.

Real ordre de la Sotsecretaria d'Instrucció pública als inspectors de l'Ensenyament primari insistint sobre l'ús exclusiu de la llengua espanyola.

Primero. — Que por los inspectores de Primera enseñanza se proceda a girar visitas de inspección a las escuelas municipales voluntarias, dando cuenta a los Rectorados y al Ministerio del ramo de la forma en que en ellas se dé la enseñanza y de las anomalías que en su organización encuentren, tomando desde luego las medidas que su celo y patriotismo les sugiera ;

Segundo. — Que si, lo que no es de esperar, encontraran alguna dificultad para hacer la visita, por oponerse los maestros o directores, procedan a la clausura de la escuela que se negara a dar las facilidades necesarias, acudiendo, si fuera preciso, a la autoridad de los señores gobernadores para que les sostengan en su derecho ; y

Tercero. — Que asimismo procedan a la suspensión de los maestros nacionales o municipales que no cumplieran las disposiciones vigentes respecto a la enseñanza en castellano o que en sus explicaciones vertieren de todos los colores del arco iris de la patria ofensivas a la Religión o de carácter disolvente, o actuaran con tal debilidad que se pueda presumir que exista carácter tendencioso en contra de dichos sagrados principios.

(Gaceta de Madrid, día 15 febrer 1924).

Nº 14.

Real ordre prohibint l'ensenyament lliure del català a les escoles oficials.

Ilmo. Sr. : Vista la comunicació que eleva a la Superioridad el rector de la Universidad de Barcelona, por no considerarse con atribuciones para interpretar las disposiciones vigentes sobre la materia, solicitando resolución a la consulta que le formula la directora de la Escuela Normal de Maestras de Lérida, acerca de si puede o no continuar dándose en el Centro oficial de enseñanza que dirige la clase libre gratuita de Gramática catalana, que para las alumnas de aquella Normal está establecida a partir del curso de 1916-17, a petición de la Asociación Protectora de la Enseñanza Catalana :

Considerando que en los Centros de enseñanza oficial sostenidos por el Estado, la Provincia o el Municipio no es admisible que existan otras disciplinas que aquellas que se consignan en los respectivos planes de enseñanza ;

Considerando que como garantía de competencia y acierto en la misión encomendada al profesorado oficial es indispensable la acción que el Estado ejerce en la selección y nombramiento del mismo, y que, por consiguiente, no procede admitir que la función docente en los referidos establecimientos de enseñanza sea desempeñada por personal cuya aptitud no esté debidamente contrastada y autorizada ;

Considerando que no existe ninguna disposición que prohíba en el orden privado la enseñanza de dialecto o lenguas regionales, por lo que sin incluirla en los establecimientos docentes oficiales puede conservarse su enseñanza y práctica particular.

Su Majestad el Rey (q. D. g.) se ha servido disponer con carácter general :

1. Que a ningún Centro docente oficial procede autorizar la enseñanza de disciplinas que no estén incluidas en el plan de estudios previamente aprobado por la Superioridad.

2. Que sólo podrá tener acceso al Profesorado de los Establecimientos de enseñanza de carácter oficial, el personal nombrado con sujeción a cuanto las disposiciones vigentes determinen para cada caso.

De Real orden lo digo a. V. I. para su conocimiento y demás efectos. Dios guarde a V. I. muchos años. Madrid, 21 de diciembre de 1923. — Primo de Rivera.

Señor jefe encargado del despacho de los asuntos del Ministerio de Instrucción pública.

(Gaceta de Madrid, día 29 de septiembre 1923).

Nº 15.

Prohibició a les Societats d'assegurances d'usar la llengua catalana.

Visto el informe de Inspección de Seguros referente a la circunstancia de haberse encontrado, al realizar la visita de inspección ordenada a la sección de socorros mutuos del Centro Autonomista de Dependientes del Comercio y de la Industria, de Barcelona, con la documentación y contabilidad de la entidad citada redactada en dialecto catalán ;

Resultando que la referida sección de socorros mutuos, por el hecho de serlo, por su objeto y fines, se encuentra en relación de dependencia con respecto a la Comisaría General de Seguros, centro oficial, dependiente a su vez del Estado ;

Considerando que la ley de Seguros y el reglamento para su aplicación en los artículos 2 y 65 determinan que las entidades aseguradoras legalmente constituidas y domiciliadas en el territorio nacional, aunque sean filiales de matrices extranjeras, están obligadas a tener su documentación y contabilidad en español, que es el idioma oficial del Estado ;

Considerando, ya al margen de la gestión pura y estrictamente legal, que no puede el Estado ni sus representantes entablar diálogo alguno, ni realizar gestión, servicio o cometido de carácter oficial, con entidades, individuos o personas jurídicas, en idioma distinto del oficial y del Estado, ni en otra forma que en aquella que siendo la declarada procedente y correcta no suponga merma de prestigios que el Estado no sólo tiene el deber de mantener, sino la obligación de ostentar en toda su integridad y soberanía ;

S. M. el Rey (q. D. g.), de conformidad con lo propuesto en el informe de que al principio se hace mérito, ha acordado :

Primero. — Conceder un plazo de dos meses, durante el cual la sección de socorros mutuos del Centro Autonomista de Dependientes del Comercio y la Industria, de Barcelona, deberá tener redactada en idioma español toda la documentación y contabilidad correspondientes a los ejercicios de 1922 y 1923.

Segundo. — Que la referida sección de socorros mutuos se dé por notificada de que si en el plazo marcado en el número anterior no hubiere dado cumplimiento a lo que en él se ordena, incurrirá en las responsabilidades que se determinan en la ley del 4 de Mayo de 1908 ; y

Tercero. — Que a esta disposición se le dé carácter general, a fin de que todas las entidades sometidas a la ley de Seguros lleven, no sólo la contabilidad, sino también toda su documentación empleada en sus relaciones con sus asociados y asegurados, redactada en idioma español, que es el declarado oficial por el Estado, y el hacerlo así es elemental norma de respeto y acatamiento.

De Real orden lo digo, etc. — Madrid, 12 de Enero de 1924.

El subsecretario encargado del despacho, Flores Posada.

(*Gaceta de Madrid*, día 18 gener 1924).

Nº 16.

Recollida de les capses de llumins amb anuncis en català.

La Dirección General del Monopolio de Cerillas, en telegrama fecha 11 del corriente dice a esta Delegación lo siguiente :

« Disponga a Sub-delegados y Expendedurías esa Provincia retiren de la venta cajas de cerillas envasadas con anuncios cuyos lemas no se hallen escritos en castellano, dando cuenta cumplimiento esta orden y número cajas recogidas para disponer sean canjeadas. »

« Traslado a V. dicha orden para que, procediendo a su inmediato y exacto cumplimiento, retenga en su poder las cajitas que le salgan en estas condiciones, las cuales le serán canjeadas por el Sr. Sud-delegado de ese partido.

Dios guarde a V. muchos años. — Tarragona, 12 de enero de 1924.

El delegado provincial, Manuel Pérez Landa.

Nº 17.

Prohibició de rotular en català els productes farmacèutics (del « Reglamento para la elaboración y venta de las especialidades farmacéuticas »).

ARTÍCULO TERCERO. — Todas las especialidades elaboradas en España, cualquiera que sea su procedencia, aunque sea su autor extranjero y haya pedido o autorizado su elaboración en España, deberán tener las etiquetas, envoltorios y prospectos redactados en español y sólo se admitirá la traducción complementaria del prospecto a otro idioma, conservándose como original y en forma preferente el texto español.

Tendrán también que consignar en sitio muy visible de las etiquetas el precio en pesetas de venta al público, sin que dicho precio pueda alterarse, bajo ningún concepto, por el vendedor.

(*Gaceta de Madrid*, día 13 febrer 1924).

Nº 18.

Prohibició del català en anuncis comercials, etc.

Hago saber : Que en virtud de las disposiciones vigentes, en lo sucesivo todos los anuncios, prospectos, circulares comerciales, etc., que tengan el carácter de públicos, deberán estar redactados en idioma español. Lo que se hace público por medio del presente, para general conocimiento.

Palafrugell, 13 febrero de 1924.

El alcalde, Sebastián Dalmau.

Nº 19.

Comunicació del delegat governatiu als periòdics NATURA i BAIX PENEDEÈS obligant-los a la traducció espanyola.

En los sucesivo, al presentar las pruebas de este periódico para ser sometidas a la previa censura, presentará también una copia de ellas hecha en castellano.

Dios guarde a usted muchos años. — Vendrell, 1 de febrero de 1924.

El delegado gubernativo, Francisco López Gatell.